

- 8           Участники проекта  
Mitarbeiter des Projekts  
Collaborators on the project

ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА / VORWORTE /  
FOREWORDS

- 12           Министр культуры А. С. Соколов  
Kulturminister A. S. Sokolow  
The Minister for Culture A. S. Sokolov

- 14           Статс-министр Бернд Нойманн  
Staatsminister Bernd Neumann  
Minister of State Bernd Neumann

- 17           Президент фонда Прусского культурного наследия  
Präsident der Stiftung Preußischer Kulturbesitz  
The President of the Prussian Cultural Heritage Foundation

- 20           Директоры четырех музеев  
Die vier Museumsdirektoren  
The Directors of the four museums

- 25           СОПРОВОДИТЕЛЬНЫЕ ТЕКСТЫ / ESSAYS / ESSAYS

- 26           ВВЕДЕНИЕ / EINLEITUNG / INTRODUCTION

*Вильфрид Менгин*

Эпоха Меровингов – Европа без границ

*Wilfried Menghin*

Merowingerzeit – Europa ohne Grenzen

*Wilfried Menghin*

The Merovingian Period – Europe without Borders

- 55           **I.**   НАРОДЫ ЮГА РОССИИ  
DIE VÖLKER SÜDRUSSLANDS  
THE PEOPLES OF SOUTHERN RUSSIA

- 56 *М. Б. Щукин* Готы и черняховская культура  
*M. B. Schtschukin* Die Goten und die Tschernjachow-Kultur  
*M. B. Shchukin* The Goths and the Chernyakhov culture
- 61 *И. П. Засецкая* Гунны в Восточной Европе  
*I. P. Sassezkaja* Die Hunnen in Osteuropa  
*I. P. Zasetzkaya* The Huns in Eastern Europe
- 67 *И. П. Засецкая*  
 Боспор эпохи Великого переселения народов  
*I. P. Sassezkaja*  
 Der Bosphorus während der Völkerwanderungszeit  
*I. P. Zasetzkaya*  
 The Crimean Bosphorus in the Migration Period
- 72 *М. Б. Щукин / А. Г. Фурасьев* Готы в Крыму  
*M. B. Schtschukin / A. G. Furasjew* Die Krimgoten  
*M. B. Shchukin and A. G. Furasjev* The Goths in the Crimea
- 78 *И. Р. Ахмедов* Коллекция С. В. Караковского  
*I. R. Achmedow* Die Sammlung S. W. Karakowski  
*I. R. Akhmedov* The S. V. Karakovskiy Collection
- 84 *М. Б. Щукин*  
 Авары, болгары и сокровище из села Малая Перещепина  
*M. B. Schtschukin*  
 Awaren, Bulgaren und der Schatz aus dem Dorf  
 Malaja Pereschtschepina  
*M. B. Shchukin*  
 Avars, Bulgars and the treasure from the village of  
 Malaya Pereshchepina
- 94 *И. Р. Ахмедов / Е. Ю. Новикова*  
 Древности Южной России в эпоху сложения  
 Хазарского каганата  
*I. R. Achmedow / E. Ju. Nowikowa*  
 Südrußsische Altertümer aus den Anfängen des  
 Chasarischen Khaganats  
*I. R. Akhmedov and E. Yu. Novikova*  
 Southern Russian antiquities from the time of the early  
 Khazar khaganate

- 101 **II.** ГЕРМАНЦЫ, ГУННЫ И АВАРЫ НА СРЕДНЕМ ДУНАЕ  
 GERMANEN, HUNNEN UND AWAREN AN DER MITTLEREN DONAU  
 GERMANS, HUNS AND AVARS ON THE MIDDLE DANUBE
- 102 *Вильфрид Менгин*  
 Германцы, гунны и авары на Среднем Дунае  
*Wilfried Menghin*  
 Germanen, Hunnen und Awaren an der Mittleren Donau  
*Wilfried Menghin*  
 Germans, Huns and Avars on the middle Danube
- 111 **III.** НАРОДЫ ЦЕНТРАЛЬНЫХ РЕГИОНОВ РОССИИ  
 DIE VÖLKER ZENTRALRUSSLANDS  
 THE PEOPLES OF CENTRAL RUSSIA
- 112 *И. Р. Ахмедов/А. Г. Фурасьев/М. Б. Щукин/  
 И. В. Белоцерковская*  
 Лесная зона Восточной Европы в эпоху Великого переселения народов и в раннем среднесвековье  
*I. R. Achmedow/A. G. Furasjew/M. B. Schtschukin/  
 I. W. Belozerkowskaja*  
 Die Waldzone Osteuropas in der Völkerwanderungszeit und im frühen Mittelalter  
*I. R. Akhmedov, A. G. Furasjev, M. B. Shchukin and  
 I. V. Belotserkowskaja*  
 The forest zone of Eastern Europe in the Migration Period and the early Middle Ages
- 137 **IV.** НАРОДЫ БАЛТИЙСКОГО РЕГИОНА  
 DIE VÖLKER IM BALTIKUM  
 THE PEOPLES OF THE BALTIC REGION
- 138 *В. И. Кулаков*  
 Население Балтийского региона в эпоху Меровингов  
*W. I. Kulakow*  
 Die Bevölkerung des Baltikums in der Merowingerzeit  
*V. I. Kulakov*  
 The peopling of the south-eastern Baltic region in the Merovingian period
- 145 *Войцех Новаковский*  
 Восточные пруссы как связующее звено между Восточной и Западной Европой: археологические свидетельства V–VIII вв.  
*Wojciech Nowakowski*  
 Ostpreußen als Brücke zwischen Ost- und Westeuropa: Funde des 5. bis 8. Jahrhunderts  
*Wojciech Nowakowski*  
 East Prussia as a bridge between Eastern and Western Europe: finds of the 5th to 8th centuries

- 157 **V.-IX.** НАРОДЫ СРЕДНЕЙ, ЗАПАДНОЙ И ЮЖНОЙ ЕВРОПЫ  
DIE VÖLKER IN MITTEL-, WEST- UND SÜDEUROPA  
THE PEOPLES OF CENTRAL, WESTERN AND SOUTHERN EUROPE
- 158 **V.** Вильфрид Менгин Королевство тюрингов  
*Wilfried Menghin* Das Reich der Thüringer  
*Wilfried Menghin* The Thuringian kingdom
- 168 **VI.** Марион Бертрам Алеманны  
*Marion Bertram* Die Alamannen  
*Marion Bertram* The Alamans
- 182 Марион Бертрам Бавовары  
*Marion Bertram* Die Bajuwaren  
*Marion Bertram* The Bavarians
- 195 **VII.** Гейно Ноймайер Господство франков во Франции  
*Heino Neumayer* Die Herrschaft der Franken in Frankreich  
*Heino Neumayer* Frankish rule in France
- 212 Герман Амент Франки в Рейнской области  
*Hermann Ament* Die Franken im Rheinland  
*Hermann Ament* The Franks in the Rhineland
- 227 **VIII.** Манфред Наврот Готы и лангобарды в Италии  
*Manfred Nawroth* Goten und Langobarden in Italien  
*Manfred Nawroth* The Goths and Lombards in Italy
- 243 **IX.** Манфред Наврот Вестготы в Испании  
*Manfred Nawroth* Westgoten in Spanien  
*Manfred Nawroth* The Visigoths in Spain
- 252 КАТАЛОГ / KATALOG / CATALOGUE
- 254 ВВЕДЕНИЕ / EINLEITUNG / INTRODUCTION  
*Марион Бертрам*  
История коллекции находок эпохи Великого переселения народов и эпохи Меровингов берлинского музея преистории и древней истории  
*Marion Bertram*  
Zur Geschichte der völkerwanderungs- und merowingerzeitlichen Sammlung des Berliner Museums für Vor- und Frühgeschichte  
*Marion Bertram*  
The history of the Migration Period and Merovingian collection in the Museum für Vor- und Frühgeschichte in Berlin
- 271 Введение к каталогу  
Einführung zum Katalog  
Introduction to the catalogue

- 272 Авторы каталога  
Katalogautoren  
Authors of the catalogue
- 275 **0.** НАЧАЛО ЭПОХИ ВЕЛИКОГО ПЕРЕСЕЛЕНИЯ  
НАРОДОВ  
DIE FRÜHE VÖLKERWANDERUNGSZEIT  
THE EARLY MIGRATION PERIOD
- 283 **I.** НАРОДЫ ЮГА РОССИИ  
DIE VÖLKER SÜDRUSSLANDS  
THE PEOPLES OF SOUTHERN RUSSIA
- 335 **II.** ГЕРМАНЦЫ, ГУННЫ И АВАРЫ НА  
СРЕДНЕМ ДУНАЕ  
GERMANEN, HUNNEN UND AWAREN AN DER  
MITTLEREN DONAU  
GERMANS, HUNS AND AVARS ON THE MIDDLE  
DANUBE
- 343 **III.** НАРОДЫ ЦЕНТРАЛЬНЫХ РЕГИОНОВ РОССИИ  
DIE VÖLKER ZENTRALRUSSLANDS  
THE PEOPLES OF CENTRAL RUSSIA
- 344 Лесная зона  
Waldzone  
The forest zone
- 346 Финны на реке Оке  
Finnen am Fluss Oka  
Finns on the River Oka
- 362 Лесостепная зона России  
Waldsteppenzone Russlands  
The wooded steppe zone of Russia
- 367 **IV.** НАРОДЫ БАЛТИЙСКОГО РЕГИОНА  
DIE VÖLKER IM BALTIKUM  
THE PEOPLES OF THE BALTIC REGION
- 377 **V.** ЭЛЬБСКИЕ ГЕРМАНЦЫ И ТЮРИНГИ  
ELBGERMANEN UND THÜRINGER  
ELBE-GERMANS AND THURINGIANS
- 403 **VI.** АЛЕМАННЫ И БАЮВАРЫ  
ALAMANNEN UND BAJUWAREN  
ALAMANS AND BAVARIANS
- 449 **VII.** ФРАНКИ  
FRANKEN  
FRANKS

- 450 Франция  
Frankreich  
France
- 502 Бургунды, Швейцария  
Burgundische Funde aus der Schweiz  
Burgundian finds from Switzerland
- 504 Лотарингия. Позднее римское время  
Spätromische Funde aus Lothringen  
Late Roman finds from Lorraine
- 505 Рейнская область  
Rheinland  
The Rhineland
- 545 **VIII.** ОСТГОТЫ И ЛАНГОБАРДЫ В ИТАЛИИ  
OSTGOTEN UND LANGOBARDEN IN ITALIEN  
OSTROGOTHS AND LOMBARDS IN ITALY
- 546 Остготы  
Ostgoten  
Ostrogoths
- 551 Лангобарды  
Langobarden  
Lombards
- 565 **IX.** ВЕСТГОТЫ В ИСПАНИИ  
WESTGOTEN IN SPANIEN  
VISIGOTHS IN SPAIN
- 575 **X.** МЕСТО НАХОДКИ НЕИЗВЕСТНО  
OHNE FUNDORT  
UNPROVENANCED
- 581 ПРИЛОЖЕНИЯ / ANHANG / APPENDIX
- 582 Список литературы  
Literaturverzeichnis  
Bibliography
- 588 Список литературы на русском языке  
Russischsprachige Literatur  
Russian-language Bibliography
- 590 Участники проекта – часть II  
Mitarbeiter des Projekts – Teil II  
Collaborators on the project – part II